

*Les Journées Internationales Italiennes des Dictionnaires, inspirées des célèbres Journées organisées par Jean Pruvost, se veulent un laboratoire de recherche, de réflexion et de formation, pour l'équipe qui travaille à la création d'un nouveau Dictionnaire général bilingue français-italien / italien-français, dirigé par Giovanni Dotoli.*

#### THÈME DU COLLOQUE

Les Troisièmes Journées Italiennes des Dictionnaires, qui font suite aux Premières et aux Deuxièmes Journées organisées à Monopoli en avril 2007 et à Bénévent en janvier 2008, se proposent de réfléchir sur un des instruments lexicographiques essentiels de notre époque, les dictionnaires de spécialité, qui constituent une grande ouverture plurielle sur les mondes et sur les choses.

#### Comité scientifique

FRANCESCA CHESSA (Università di Cagliari)  
GIOVANNI DOTOLI (Università di Bari)  
JEAN PRUVOST (Université de Cergy-Pontoise, France)  
ALAIN REY (Editions Le Robert, France)  
VALERIA ZOTTI (Università di Bologna)  
ANNICK FARINA (Università di Firenze)

#### Comité d'organisation

FRANCESCA CHESSA (Università di Cagliari)  
VALERIA ZOTTI (Università di Bologna)  
CELESTE BOCCUZZI (Università di Bari)  
DONATELLA OSTUNI (Università di Bari)  
MARIADOMENICA LO NOSTRO (Università di Salerno)  
OSVALDO LANZOLLA (Università di Bari)  
COSIMO DE GIOVANNI (Università di Bari)

#### Secrétariat

Dipartimento di Linguistica e Stilistica  
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere  
Via S. Giorgio, 12 - 09100 CAGLIARI (Italie)  
Tel. 070/6756300/01 - Fax 070/6756301  
E-Mail : fchessa@unica.it  
Pour tout renseignement contacter :  
Federica Tiragallo : dicocagliari@hotmail.it

## Programme

### Vendredi 3 octobre

09h00 Ouverture du Colloque

#### Allocutions de bienvenue

*Président*  
GIOVANNI DOTOLI (BARI)

ALAIN REY (PARIS)  
*Vocabulaire général et thématique spéciale*

JEAN PRUVOST (CERGY-PONTOISE)  
*Le dictionnaire des citations*

GIULIA PAPOFF (BENEVENTO)  
*La nomenclature de la science et la science  
de la nomenclature : la Méthode de Lavoisier*

Pause café

*Président*  
SERGIO POLI (GENOVA)

GISELLA MAIELLO (SALERNO)  
*Critères lexico-sémantiques et validation  
des spécificités dans un dictionnaire  
fondamental de l'informatique et de l'Internet*

GIOVANNI DOTOLI (BARI)  
*Un dictionnaire de spécialité total :  
le Dictionnaire culturel en langue française  
sous la direction d'Alain Rey,  
direction éditoriale Danièle Morvan*

VALERIA ZOTTI (BOLOGNA)  
*Taxinomies et modes de dénomination  
des langues de spécialité*

DÉJEUNER

15h00 *Président*  
GIULIA PAPOFF (BENEVENTO)  
FRANÇOISE BAYLE (CAGLIARI)  
*Les langues du tertiaire*  
ERIC SIVRY (MEAUX)  
*Le Dictionnaire des idées reçues de Flaubert*

RAFFAELE SPIEZIA (POTENZA)  
*Analyse (synchronique et diachronique)  
du "lexique administratif"  
pour la construction d'un dictionnaire bilingue*

FRANCESCA CHESSA (CAGLIARI)  
*Dictionnaires de spécialité  
et communication interculturelle*

MARIADOMENICA LO NOSTRO (SALERNO)  
*La macrostructure des dictionnaires  
de spécialité*

Pause café

*Président*  
FRANCESCA CHESSA (CAGLIARI)

CELESTE BOCCUZZI (BARI)  
*Analyse et construction  
d'un Nouveau Dictionnaire  
des mots anglais du français*

JANA ALTMANOVÀ (NAPOLI)  
*La langue de la communication et les médias :  
analyse terminologique*

FABIO PERILLI (BENEVENTO)  
*Combinaisons lexicales et jurilexicographie.  
Le traitement des syntagmes terminologiques  
dans un dictionnaire de spécialité*

SILVIA MODENA (BOLOGNA)  
*Le discours politique peut-il combler  
un vide lexicographique ? Le cas de donc*

DÎNER

### Samedi 4 octobre

09h00 *Président*  
GIOVANNELLA FUSCO-GIRARD (NAPOLI)

OSVALDO LANZOLLA (BARI)  
*Le rapport entre culture et dictionnaire*

COSIMO DE GIOVANNI (BARI)  
*Généralités et spécificités du corpus.  
Pour une nouvelle définition neutre et holistique*

MARIA CENTRELLA (NAPOLI)  
*Un regard sur le monde de l'informatique :  
le dictionnaire Hoepli*

MARIO SELVAGGIO (ROMA)  
*Traitement de la métaphore guerrière  
dans les dictionnaires de spécialité du football*

Pause café

*Président*  
ROSALBA GUERINI (NAPOLI)

EMILIA SURMONTE (SALERNO)  
*Le traduisant "imaginaire"  
dans les dictionnaires bilingues  
de dégustation des vins*

DONATELLA OSTUNI (BARI)  
*Variations diatopiques dans la langue  
de spécialité*

EGLANTINA GISHTI (TIRANA)  
*Le traitement de la langue de spécialité  
dans le Petit Robert*

SABRINA AULITTO (BENEVENTO)  
*L'histoire du théâtre par les mots :  
approche lexicographique  
du langage théâtral au XIX<sup>e</sup> siècle*

*Clôture du Colloque*  
GIOVANNI DOTOLI et FRANCESCA CHESSA

DÉJEUNER

## RENSEIGNEMENTS

- Les auteurs de communication, les présidents de séance et tous les autres participants sont priés d'envoyer leur fiche d'adhésion avant le 10 septembre 2008.
- Les frais de séjour des auteurs de communication et des présidents de séance (hôtel, repas) sont pris en charge par l'Université degli Studi di Cagliari.
- Le temps de parole est rigoureusement fixé à 20 minutes.
- Les auteurs de communication sont priés de remettre au Secrétariat du Colloque, avant leur départ, le texte destiné aux Actes, 10 pages, interligne 1.5, corps 14 Garamond, 1.600 caractères par page, y compris les notes et la bibliographie, avec la disquette en Word ou programme PC compatible.
- Les Actes des Troisièmes Journées italiennes des dictionnaires paraîtront dans la section "Linguistica" de la collection "Biblioteca della Ricerca", fondée par Giovanni Dotoli, édités par Giovanni Dotoli et Francesca Chessa (Fasano, Schena Editore - Paris, Editions Alain Baudry et Compagnie).
- Langue du Colloque: français

Avec la précieuse contribution de :



Rettorato dell'Università di Cagliari



Provincia di Cagliari

Nos remerciements les plus chaleureux à :

Presidenza del Consiglio Regionale  
Direzione Regionale per i Beni Culturali  
e Paesaggistici della Sardegna  
Comune di Cagliari  
Regione Autonoma della Sardegna

Ce Colloque est organisé en collaboration avec l'AMOPA  
Association des Membres de l'Ordre  
des Palmes Académiques - Paris

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI  
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere  
Dipartimento di Linguistica e Stilistica

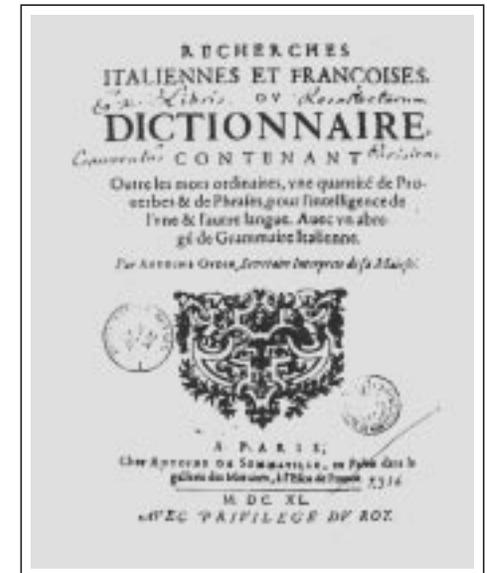
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI  
LaBLex - Laboratorio Bilingue de Lexicographie  
Dottorato di Ricerca in Scienze eurolinguistiche, terminologiche e letterarie

UNIVERSITÉS DE CERGY-PONTOISE ET DE PARIS XIII  
Laboratoire LDI - Lexiques, Dictionnaires et Informatique

**Journées Italiennes des Dictionnaires**  
sous la direction de GIOVANNI DOTOLI

**Troisièmes Journées, organisées  
par l'Université degli Studi di Cagliari**

**LES DICTIONNAIRES DE SPÉCIALITÉ  
UNE OUVERTURE SUR LES MONDES**



Cagliari, 3-4 octobre 2008  
Cittadella dei Musei - Aula Verde  
Piazza Arsenale, 1